



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

Na'a guenda' tu di'ichi shte'e shini guzac du' shini
 yo contaré una palabra de como pasamos nosotros como
 bio'lo du'. Pues chi'i bio'odu'. Chi'i bre'e du' ladi guëdchi.
 fuimos entonces fuimos salimos en el pueblo.

Las dos bëdchin camión pulmë . Bre'e ne'eⁿ comë las dos y medio
 " " " " " " " " " " " " " " " "

ne'eⁿ. Ya rë'ë bëdia'anⁿ du'; bëdchin du' Lu'a. Bia'an du' tu
 allí quedamos llegamos Oaí, nos quedamos una
 gue'lë Lu'a por casë tren gudchalë. Sinõ, nio'lo du'
 noche Oaí causa " llena. Si no ibamos
 perë gualóda'. Chi'i bia'an du' tu gue'lë. Na ne'e, rë'ëshé'
 " " " " " " " " " " " " " " " "

na ra ne'e:
 dijeron
 --Do'lo cinë.
 vamos (a) " "

Chi'i bio'lo du' cinë. Chi'i bëza du'; chi'i gutëga'asi du'
 entonces fuimos " regresamos dormimos

tu rratu'u/ la'an laquë rre'e tren Lu'a. Ya rë'ë brague'lë,
 un rato en donde sale " Oaí. se amaneció

bian' Bia'an lo guiu. Ya chi'i las tres bëchu'u du' la'an tren.
 se ve la tierra entonces " " nos metimos dentro tren

Las cinco y quartë bre'e tren, ta Chi'i zo'lo du' parë
 " " " " " " " " " " " " " " " "

méxico. Ya ~~sita~~ bëdchin du' México rë'ë guëdubë gue'lë rë'ë.
 " " " " " " " " " " " " " " " "

Ya rë'ë zo'lo du'; rë'ë bëdietë du' México. Bëdcha'apë du' shtu
 viajamos bajamos " " " " " " " " " " " "

tren nize Guadalajaraë. Ya de guadalajarë rë'ë bëdietë du'.
 " que-va " " " " " " " " " " " "

Bioca'a du' nabëdo'lo du'. Bëdo'og du' rë'ë. Chi'i zo'lo du';
 fuimos a comprar que comemos. comimos allí viajamos.

chi'i bëdchin du' hasta Culiacán. Ya culiacán bëdchin du'.
 llegamos " " " " " " " " " " " "

Bëdietë du' tren. Ya rë'ë bëdchin ra camión. Bialli'i la'a du' rë'ë.
 bajamos " " " " " " " " " " " "

Ya ^Scontratistë ^Vrë'ë ^Obësiapësë ¹⁰bën ^hla'a ^bdu' ^hcamión ^hasta ^blo ^bbëtiu'ulli.

" " ^Lpuso ^Va ^Snosotras " " ^Lel ^Stomate,
 Ya ^Lrë'ë ^Vbëdchin' ^Sdu', ^Vbëzú ^Scamión ^Orë'ë ^Lla'a ^Sdu' ^Llo ^Sbëtiu'ulli.
 allí ^Lllegamos ^Vpuso " ^Snosotras (a) ^Ltomate

~~R~~ La ^Npatroná ^Vcre, ^Nna ^Vbën. --huen ^Szie'e ^Stu'. ^SLa'an
 " ^Vestabo. ^Vdice ^Sél ^S.buens ^Selegaron ^Sadento
 Uds.

^Lguiu'u ^Vrë'ë ^Schu'u ^Stu'.
 casa ^Vesta ^Sentrarán

^VBëne'ie ^Sbën ^Otu ^Vla'an ^Sguiu'u ^Sguidë. ^VBëchu'u ^Sdu'. ^SYa ^Srë'ë
 dió ^Sel ^S casa ^S Canton ^S entramos ^S allí

^Vbëdchin' ^Sdu' ^Trë'ë ^Sbrague'lë. ^SChu ^Vquëda' ^Odchin'. ^SNa ^Stu ^Sdchi ^Slani.
 llegamos ^S noche ^S amano ^S Nadie ^S fue ^S trabajo ^S de ^S un ^S dia ^S fiesta
 cuando

^SChi'i ^Vchu ^Oquëda' ^Tdchin'. ^SYa ^Tta ^Sbrague'lë ^Srë'ë ~~hasta~~ ~~hasta~~
 nadie ^S fue ^S trabajo ^S hasta ^S otro ^S dia

~~quëda' dchin'~~ ^Vbio'o ^Sdu' ^Ddchin'. ^SChi'i ^Schu ^Vrac ^Sbë'ada' ^Vshini
 fuimos ^S trabajo ^S entonces ^S nadie ^S abe ^S como

^Vchuguë ^Obëtiu'ulli. ^SYa ^Srë'ë ^Sna ^Sbën:
 Cortar ^S tomate ^S dice ^S él.

--Bëtiu'ulli ^Vguyá, ^Vuchi ^Obëti'a. ^SYa ^Obëtiu'ulli ^Srachi ^Sne'esë,
 tomate ^S maduro ^S hechan ^S tomate ^S "moro" ^S solo
 greenish ^S ellos

^Vuchi ^Lgulu'u ^Lla'an ^Scubetë.
 pongan ^S en ^S cubeta.

3
story secon part. Modesto

Bēne'e bēn tu cubetē, la'a du'. Ya chi'i rtie'e du'
medio El una cobeta a nosotros Entonce nos ~~trabajamos~~ ^{rechamos}

ne'e ru'a maqui. Ya rē'ē rēdūn du' dchin'shē. Ya chi'i
^{este} Tomate En la " ^{all} ^{nos} ^{trabajamos} ^{puedo} Entonce

rza du' asta las cinco gudchí. Riutē du' las siete rsilē.
nos regresamos " " ^{de la tarde} ^{nos} ^{Entramos} " " ^{de la mañana}

Las doce re'e du'. Rdo'θ du' guetē. Ya rē'ē riutē du' la unē.
" " ^{nos} ^{salimos} ^{a Comer} ^{nos} ^{Entramos} ^{ala una}

Ya rē'ē pudierē rcua'a du' nun descansē la'an bētiu'ulli.
y ^{all} ^{si} ^{podiera} ^{nos} ^{descansamos} En ^{el} ^{Tomate}

Shi rúnda' bēn. Ya rē'ē na ne'e rza du'. Ya rē'ē rucha' du'
no ase nada El ^{all} ^{este} ^{nos} ^{regresamos} ^{nos} ^{acamos}

nardo'o du' perē chu rúnda' gan. Guchá du' naguēdo'o du'.
La comida Jero no ^{podemos} ^{hacer} ^{la} ^{comida}

Rio'o du' dchin'. Ya rē'ē bia'o tildi du' tu bēn bēto'o
^{nos} ^{trabajamos} ^{all} ^{nos} ^{fuiimos} ^a ^{buscar} ^{una} ^{sra.} ^{bendí}

nabēdo'o du'. La'a bēn rē'ē, bēne'e nabēdo'o du'. Ya chi'i
^{de} ^{Comer} ^{esa} ^{sra.} ^{nos} ^{da} ^{de} ^{Comer} ^{Entonce}

na bēn:

^{no} ^{dijo} ^{Ella}

--Chopē mil guēroldē guēne'e tu', na'a guēne'edcha' nagó tu'.
y ²⁵⁰⁰ " ^{nos} ^{dan} ^{adan} ^{yo} ^{te} ^{boya} ^{dar} ^{de} ^{comer}

--An, rdabē du'.

^{Sale} ^{nos} ^{dicimos}
Ya chi'i rio'o du'; rio'o to'o du'. Bēga'a sabēdu; gulu'u
^{Entonce} ^{nos} ^{fuiimos} ^a ^{comer} ^{ese} " ^{nos}

bēn ray shte'e du'. Ya chi'i gun bēn llo'o rtopē bēn na du'
^{rayamos} ^{Entonce} ^{bio} ^{Ella} ^{que} ^{pagamos} ^{mucho} ^{dinero}

cantedá rioto'o du' li bēn. Ya chi'i la'a bēn na:
^{porque} ^{Somos} ^{bastante}. ^{lo} ^{que} ^{comemos} ^{la} ^{casa} ^{de} ^{Ella} } ^{Entonce} ^{Ella} ^{no} ^{dijo}

θ-Balē quilli tu' chonē mil, ta chi'i guēnēdcha' nagó tu'.
^{Si} ^{han} ^a ^{pagar} ^{tres} " ^{peso} ^{entonce} ^{dare} ^{Comida}

Sun guēne'eda' nagó tu'.
^{Sino} ^{no} ^{dare} ^{comida} ^a ^{ustedes}

--An, rdabē du', --Balē guēne'edchu' naguēdo'o du', ya shtu
^{guēno} ^{nos} ^{dicimos} ^{Sino} ^{no} ^{me} ^{basadan} ^{la} ^{comida} ^{otra}

bēn nalē: "Guetē to'o tu' lidcha', na bēn."
^{Sra.} ^{dijo} ^{Vienes} ^{Comer} ^{mi} ^{casa} ^{dijo} ^{Ella}.

--An, rdabē du'.

^{Sala} ^{nos} ^{dicimos}

Ya chi'i

Entonce

--Chopë mil guëroldë.
du " 500

--An, na bën.
Sale dijo ella

--Guetë to'o tu'.
Vienes Ustedes a comer

Ya chi'i rio'o du' dchän'. Rza du'; chi'i rio'o to'o
Entonce nos Trabajamos " o cuando regresamos Entonce nos comemos

du' tu rne'e bën rsili café con pan, o baldë go pan, go guetë.
uno da ella En mañana " " " Si no comes " comer tortilla

Ya shtu las doce lotëquë narne'e bën bëza' o be'elë, cual
6to " " lo que me da ella frijol " carne

quierë ni rne'e bën ni ra bën. Ne'e rne'e bën rd'o'o du'.
Cualquier meda ella lo que come ella ese meda ella a comer

Gudchi ac zë'ë rio'o to'o du' cualquier orë, la cinco o
tarde igual " " cualquier hora " "

ziquë rza du' lo dchin' o la seis o orë nacädchu', chiu'.
Quando nos regresamo trabajo " " hora lo que tu quieras ir

Ya chi'i na bën:

Entonce dijo ella

--an, na bën. pendiente

Chi'i na shtu bën:

Entonce dijo otra Bra.

--Guet'o tu' rë'ë, na bën --ta zian tu' no'on tu'
Vienes Ustedes a comer aqui dijo ella porque son bastante. En una
Ustedes

li bën.

casa

--An, rdabë du'.
Sale nosotras

Ya chi'i bio'o du' shtu latu. Ya rë'ë nabreca'a du'.
Entonce nos fuimos otra casa alli es donde nos salimos

La'a bën na bën:

Ella dijo ella

--Guda'a rë', cualquier no'o ra bën.

Nirucha bën rë' rio'oni du' lo bëtiu'ulli. No'o bnigui'i
gra ne'e. Ya chi'i rza du', Chi'i rio'o to'o du'. Chi'i shte'e du'
Entonce nos comimos ya Entonce de nosotras

no'onquë la'an guiu'u. gra ne'e, Ya chi'i tu bën bréca'.
 Esta dentro de casa Todos Entonces en sr. Salio
 lo ru'a tu pëntë. Na nisë rë'ë. Sobëga' ru'a tu pëntë rë'ë.
 aurilla Jean " aqua alli Estoy sentando aurilla Juan " alli

Chi'i na bën:

Entonces dijo sr.

--Balë cá'adchu' chi'u dchin' Ermosillo, Dchin' no'o rë'ë. na bën.
 Si quiere Ir a trabajar a " Trabajo hay allí dijo sr.

--No'on shchin' uvë; no'on shchin' durasë; no'on shchin'
 hay trabajo de " hay Trabajo de dorasno hay Trabajo de

mansanë; no'on shchin'; gra shchin' nuez dchin', na bën.
 manzana hay trabajo Todos Trabajos de " Trabajo dijo sr.

--An, rapa' lo bën, --Na'a gúna' llgabë donë' dozi'a donë.
 Estabien ledije a él yo baya pensar avien si voy avien

--An, talë cá'adchu' chiu', na'a rë'ë gua'a guëlo. Chi
 bueno si quiere Ir yo alli fui ante cuando

biëlda' mëcu'usa' biëlda', na bën, --perë anë rë'ë napa' go'on, na bën.
 lleque Estoy chiquito vine " dijo él pero ahora aqui fango toros dijo él

--Na para shi'inia', chiëla' gra no'o rë'ë. na bën.
 tengo mis hijos o hijas esposa todas vive aqui dijo él

--Ya ründrua' dchin', na bën. --Na'a baquëgá rne'e lechë
 " no Trabajo dijo él yo vaca meda "

na'a, na bën.

yo " dijo él

ami Rapa' lo bën,
 le dije a él

--Na'a gúna' llgabë dozia rë'ë; chi'i cha'a lo nde', chi
 yo boya pensar si voy allí cuando termina trabajo

cha'a rë'ë, rapa' lo bën.

Entonces dijo allí ledije al sr.

--An, na bën.
 Sale dijo él

Ya rapa' lo ra ne'e:

ledije a ellos

--Shi rnin'u; zio'o ra'a, chi chalo dchin'
 que dices si vamos Cuando termina el trabajo

--An, na ra ne'e.

Sale me dijiero

Guiana perë zian na ne'e. Chi'i goldë lani ladi guëdchi.
 Sale " muchos de ellos Entonces llo fiesta en el pueblo

Gubi'a ra ne'e abril. Ya na'a nibi'a.

fueron ellos " " tambien yo iba ir

la fiesta

Chi'i nata tu ra ne'e, ni la Simón.

Entonce medijo unas de ellos fo que se llama "

--Do'o cho ra'a Hermosillo. Shi guniu' ladi guëdchi. Guzio'o ra'a.
Vamos ir a " para que quieras ir en el pueblo nos vamos

--Angá, rápa'.
bueno le dije

Ya bécha' na:
mi corral dijo

--Talë guëbi'u gunda' talë gúnu' dchin' rë'; aquë dchin'
Si quiere venir venga Si quieres trabajar aqui hay trabajo
hay mucha

no'on rë'.
hay aqui

Perë na'a rápa':
" fo la dije

--Son nidchi' guëbi'a, rapa'
despues boy a regresar le dije

--Na'a cha'a nanda ra ne'e Hermosillo, rápa' --Macha
yo boy con ellos a " le dije yo

bi'ellarë, rápa'. --Doshi ni na rë'ë.
boy a ven alli le dije Como es alli

--An, na bécha', guna lo'o balë chiu'. Gunadë chi chu'u
bueno dijo el su si quieres ir Cuidado no le vas

nortë; chopë primë shtenu' ca'achi nortë. Gunadë, ta dë
" 2 primo tuyo quere ir " Cuidado

cuadë ne'e lo'o.

--An, rápa'. Ya chi'i

gua'a da'. Chopë ra ne'e^x bre'e zie ladi guëdchi. Chi'i goldë
no fue dos de ellos salieron andando en el pueblo era

lani Abril. Na ra ne'e:ⁿ
fiesta (") dicen ellas.

--Dio'o, --na Simón; ~~Do'o~~ Vámonos, dice Simón

^{Li'a'a}
 --Sha'a, rapa'. --Na'a cha'ala rë'ë.

--An.

Ya chi'i ^zie Simón. ~~Ya na'a bia'ana'~~ Bia'anë du'
fue para el pueblo. ya chi'! no quedamos

shëonce du'. Ya chi'i shchopë ra ne'eⁿ bre'e; ze nortë. Na ra ne'e:
somos once dos de ellos salieron fueron dicen para EVA

--Do'o.
vamos

Rapa':.
dije

--Cha'ada'.
no voy!

--An, ~~na~~ ra ne'e, --Laz-du' guso'o du'.
dicen nosotros vamos.

Ya chi'i ze ra ne'e; zení ra ne'e/ chopë shi'n bën rë'ë.
entonces fueron elevaron dos hijos de aquella persona.

Ya rë'ë ze ra ne'e. Ya chi'i rnalë du' chi' shquich' shi'in
fueron vimos pueblo del hijo de él

bën rë'ë bi'brë rë'ë. Na bën:
hegró dice

--Cagre'e tedë ra ne'e, --na bën. --Na ne'eⁿ no'on Tijanë, --na bën.
Toavía no pasaron. ellos dice él está en Tijuana dice él

Ya chi'i

--An, rdabë du' lo bën. ^{D'} ~~No~~ oshë shquich' ra ne'e
decimos a él no hay "carta" de ellas?

bi'a? "ninda guichi!" -- rdabë du' lo bën.
no hay carta.

--An --na bën

Ya chi'i goldë dchin' gualó. Cagré'ë dchin'. Bëtiu'ushi gualó.
luego trabajo se acabó ¿where was the work? tomate se acabó

~~Shila nde'o.~~ ^{ya} Chi'i rio'o du' lo yag; rechuguë du' reia'ashu
fuiamos a los palos cortamos amanecamos.

du' yag shte'e bëtiu'ushi con machiedë, ~~tu machiedë.~~
palos de tomate con machete

Ya los de más ra ne'eⁿ bi'aldëda' machiedë. ?Shicún zugua'a ra ne'e?
Para los otros no alcanzó machete con qué van a trabajar.

? Cagre'e meli?

¿Dónde saldrá dinero?

Ya chi'i la'a du' rde'e du' ena ⁿⁱ guetë ro ra ne'e.

AN.

Chi'i ta' natu

M.

~~Chita~~ na tu nizoni du'

OTRO.

--Do'o Hermosillo, do'o chu bié ra'a. Ya chi'i ri'e tu bën'

Bëcuadë bën la'a du'. --Aquë dchin' no'o Hermosillo. Bai dchin' ^{was work}

no'oquë ^{perë} gunida' bën la'a du'.
but he did not take us.

Ya chi'i lasëdu'; Zo'o du'; chu nada' desë zo'o du'.
only we furious no one knew where to go.

Tu gue'lë bëdia'an du' culiacán. ~~La'an rë'e no'o ra'a ne'e~~

~~cagre' meli. Zugua ra'a ne'e nidë güë dchin'. Zian ra ne'e~~
no fueron a trabajar. many there were.

Zugua ra'a ^{care' meli}; tu ne'e güëda' ne'e dchin'. Tu ne'e ri'eda' dchin'.
no hay dinero one didn't work.

Rnin' ^{ne'e}:

--Shi guniä' dchin'? *why should I work*

Chi'i galdëta'a bra'a meli; ?Ca gre'e meli? *zugua'a ne'e*.
se acabó "broke"

Ya chi'i na'a bëna' prestë tu mil cua'a ne'e. Ya tu mil

rë'ë gu'u ne'e tren ni parë go ne'e nindá. Ya chi'i na'a

rzi'a niro' ne'e. Chi'i zo'o du' hermosillo. Chu nada'.

Bëdchin' du'; bëdcha'apë du' tren. Bre'e du' la siete rsilë
subimos

perë chu nada' dez' zo'o du'. No'o' ra ne'e ca nietë du'
no one knew where was going. Alguno wanted to get off at --

(aguasabë)

Do'lo aguasabë lo bitiu'u^uhi gaquë, perë rnin' du': "Sha'ashë ga'."

Tu guasë cho'lo du' hasta hermosillo.

--An na. --na ra ne'e. Zianga ra ne'e caya'an aguasabë. Rqui'l du' ra ne'e, --Do'lo ta rë'ë; do'lo.

--An --na ra ne'e. --do'lo tu ta; zo'lo du' ta rë'ë

Bidietë du' tren. Bëdchin tren hermosillo dubë la cinco ne'e, o la cinco y medi ne'e. Chi'i chu raquë bë'ada'. Sobëgasë du' la'an quë rre'e tren laquë bëdie'etë du' tren rë'ë. Zpbëga'a du'.

Chi'i tu bën shte'e taxica', cagre'e meli nu'a ra ne'e; nu'a ra ne'e nu'acquë meli; no'lo ra ne'ex ninda meli. Chi'i na bën:

--Chi dani once mil na'a, na'a chasara' la'a tu' lo dchin' -na bën.

Perë ?cagre'e meli? no'osë ra ne'e nu'a meli. Nua'acquë ra ne'e guetë nashë guetë perë ninda comidë. Ya chi'i guallë' bëne'e bën nun bëza' con nun guin' na'a ne'e guiadë gudó' ra ne'e. Ya na'a gudauha guetë bëne'e bën ~~huti~~ be'elë na'a. Ya ne'e gudó' ra ne'e ne'esë be'en ra ne'e guantarë merë cinco shte'e mayu ne'e. Chi'i zobëga'a du' rë'ë; bëdia'an du' cagre'e meli. Nu'a ra ne'e; nua'acquë meli perë guëza'ada' meli para ca'a taxi, chisa'an ladu lo dchin'. Ya rë'ë zobëga'adu' bëdia'an du'. Goldë gudchí. Gu'u bëdia'an du'. Chi'i tu dargolë breca' ; na dargolë: --Shicuén dë bre'e tu' hasta

patron shténa'?' bié rē'ë; biesa'an naguzia' la na'a --na bën
my boss *vaya allí*
Guanajuato.

--Na'a guzi'a.

Andchi rē'ë. --An chu gúnda'. --rdabë du'.
decimas

Chu gúnda' lo camión shte'e patron shténu'. Sun nieni bën
la'a du'. hasta lo dchin'.

--Anë, cre'e ca'a bën mozë, cantéda mozë ca'a bën hermosillo
allí usa el mozo, muchos mozos usa él de "
re'e para lo dchin', lo uvë, uvë rialá, chi'i lo garbansë. --na bën.
para trabajar en uvas garbazo

--Gra lo nashi no'on-- na bën--, perë la'a da' Hermosillopa'
hasta tu ranchë nezë nizé la costë. --na bën

--An rdapë du'--, talë guëdchielë du', chi'i guëna'azë du'
camión perë taxi llo'o rca'a --rdabë du'.

--An, talë guëna'azë tu' tu camión niri'a ru'a shtación rē'ë
tu pulmë --na bën.

--An --rdabë du'.

--Perë shorë ri'a ne'e? --na bën--, glli rsilë-- na bën-- casi
dubë dchi ri'a ne'e ru'a shtación.

--An --rdabë du'--; glli guzi'ag' guëluyu' la'a du'.

--An, --na bën--; glli guzi'agáda' --na bën--; ta tedë tren
guzi'a --na bën.

--An --rdabë du'.

Gra du' nizobë ga'a du'. Chi'i chilá pulmë rë'ë bédchín.

Primerë bédia'an du'; gue'lë la'a shtación rë'ë, dubë gue'lë bédia'an du'. Chi brague'lë cinco shte'e mayo, ya chi'i banderë cazobë ra bën la'a du' naga'a du' la'an laquë rre'e tren rë'ë.

--An --na bën--; la'a camión zi'a rëquë.

Ya chi'i bio'oshtë du' camión zi'e chi'i. Bédchu'u du' la'an camión. Ya chi'i zesa'an camión la'a du' hasta centru Hermosillo. Ya centru Hermosillo rë'ë bre'e du' con dargolë rë'ë, con shtu bën rë'ë brecá du' lo shtu bën bëlu'i la'a du'. Ya dargolë bietë centru garë'ë shtu bën brecá gusa'an la'a du' hasta laquë rre'e camión nize la costë. Ya la costë rë'ë no'on du'; bédchín du' la costë. Zo'o du' rnin' du': "?Caló na rë'ë? ?Ca lo na la costë?" Chi'i no'on tu bënigui'i rnin':

--Ya bédchín ra'a la costë.

Ya chi'i rnin' du':

--?Gurëquë na la costë?

--Re'e na la costë.

Chi'i gunabëdi'i ne'e lo tu bën:

--?Gu rë'ë na la costë?

--Guio', rë'ë na la'a costë.

Ya rë'ë bédietë dushë. Zobëga'asë du'. Chu rac bë'ada' ca lo cho'o du'. Ya chi'i merë tu dchi dumigu, chi'i biobi'a du'.

Chi'i biobi'a du' lo guë'a. Chi'i raldë guë'a dchi dmingu rë'ë.

Ya chi'i zo'o cu' cagre' guëdchielë du' camión. Chi'i ?Ca lo

chisa'an camión la'a du' lo dchin!? Perë ni tu camión. Chi'i

bë nabëdi'i du' lo tu taxi zuga'a rë'ë:

--?Ca lo no'on dchin'?

Chi'i na bën:

--Nezë ra ranchu-- na bën.

Ya rë'ë

--An --rabë du', perë ?chu rac bë'ada' ca lo na ranchë?

--?Gu sia'anu' la'a du'?

--An --na bën-- talë quilli tu' -- na bën.

Ya chi'i cua'a bën chopë miäsë.

--An rdabë du'

Gholli'idë du' ra ne'e. Ra ne'e ze lo guë'a chi'i ta bëdo'opë

ra ne'e shchi bëdo'opë ra ne'e a hasta biobi'a du' dubë na lo

guë'a biobi'a du' laquë rdo Sabadu bio'odu' laquë rdo' larë anë.

Gra laquë rdo' radiu, televisión, biobi'a du' rë'ë la costë.

Ya rë'ë zo'o du'shë. Chilé ra ne'e bëdchielë du':

--Garrë --bëdabë du'--, ta camión bëdchielë du', chisa'an
la'a ra'a.

--Gundi'u --na ra ne'e--; la'a du' cagrëre' dchin'-- na ra ne'e.

?Shicún go? No'on ra ne'e nuaquë meli rë'ë rzi ra ne'e niró sa'a

ra ne'e. --An --rdabë du'. Ya chi'i gu'ushtë du' la'an camión, gu'u
shte'e du' gra ne'e; nindáta'a shicún guëdó du'.

2nd story
1st side of tape

Tu bën ~~shquédcha~~ nabédin guzi'u iquè

Tu bën shquédcha' ze la'achi. ~~Ze bën la'achi cón chopè~~
una de mi puebla fue campo fue el campo con dos
persona

nguiu'. Tu ne'e la Juan; tu ne'e la Pedro. Ze ra ne'e la'achi.
hombres uno de nombre Juan uno de nombre Pedro fueron ellos campo
ellos

Na ra bën migu. De repentè chi guzuló nisèguiá. ~~Chi nisèguiá~~
eran ellos amigos Luego empezó l luvia lluvia
tu

~~guzuló nisèguiá.~~ ^{taa} Zóbè tu yaguesè. Ze ra bën ni' ^{re.} yaguesè.
empezó aguacero estaba una sausa fueron ellos pie sausa

^{Ze} Ssa'apè ra bën ni' yaguesè pará dè gadchè ra bën. Nabaro osè,
ellos pie sausa para no mojarse ellos entre poses

chi ~~guzuló~~ guzi'u; rdi'in guzi'u. Chi'i gudi'in tu guzi'u iquè
empezó relampago relampaguea Entonces cayó relampago sobre
Chi' quieréga

yaguesè. Dè guc yaguesè. Ra bën lo garga guti ra bën ^{ni'e yaguesè ree.} guionga
sausa pedazos se hizo ellos una vez ellos tres
salsa. desmayaron

~~bën guti.~~ Tusè bën gula'a. La'a ^{ne'e} bën ^{cu} gèguen' visu shtadè ~~re.~~
(de)ellos uno se salvó El fue a avisar padre
se desmayaron

~~Zellu'un ne'e gèguen' ne'e visu shtadè ne'e. Shtu bëchi bën~~

^{nizenin}
naguti, ~~seni~~ gunava'. Ze nes ru'a li bën. Chi' mabè bën

lo nee'.
~~Na'a ne'e bën zeta'a. Chi'i rabè ne'e. Canin' ne'e lo bëchi~~
~~Lo' can nee canihu'?~~

bën: ~~Guò'~~. Naa nee cania', mabè ~~can~~ nee

~~"Na'a ne'e canin'a."~~
lo bëchi bën naguti'
~~"Lo' nee canin'u; shidè?"~~

"Ojë, gānu' shi guzac bëchu'.

—¿"Shi guzac bécha'?"

~~Shi~~ Doo gábiu'

"~~Gábiu'~~ ganu'; béchu' guti ^{béllaatè} yag.

béllaatè" yag

¿"Shicuén ~~guti~~ bécha'?"

—Bi'e tu guzi'u; gudiin iquè yag. Nee biabi' yag iquè du'.

"Béchu' ~~guti,~~ ~~rabè~~ bèn.

"Gátiguè bécha'." rabè bèn.

"Béchu' guti ^{la'} ~~rabè~~ bèn, nee lo bèn.

Doo ta quèbiu', tal partè ^{re'} ~~re'~~. Bèdiin guzi'u iquè yag,

¿"Shicuén?" ~~rabè~~ bèn.

rabè nee lo bèn.

"Guzi'u ^{ni'a yag.} ~~bèdi'in iquè~~ ~~béchu'~~ ~~tal partè~~ ~~re'~~," ~~rabè~~ bèn.

¿"Ca lo?" rabè bèn.

Chi'i ^{pet} ~~bère'e~~ llu'un ra bèn. Zellu'un ra bèn hasta ~~re'e~~. Chi'i

zeguén' shtu ^{Juan} ~~béchi~~ ~~bèn~~ visu li shtadè ^{Juan} ~~bèn~~. Chi'i ^{nee} ~~bèdchín~~ ~~bèn~~ lo

shtadè ^{nee} ~~bèn~~, rabè ^{nee?}

"Da, da, garré ta Juan guti."

¿"Shidé?" rabè bèn.

"Guti Juan!"

¿"Shicuén ^{gati} ~~gati~~ Juan?" rabè bèn.

"Guzi'u gudi'in iquë du'." rabë ^{Nel} bën. "Na'a bëgá'ada'. Nel

bëga'a. Chie'lë Nel bëga'a. Juan bëga'a. Ra bën nga'a rë'ë;
guti rë'ë." ra'.

"Gundiu'," rabë bën.

Chi'i bre'e llu'un ra bën. Ze ra bën; ra bën zeta'a.

Chi bëdchin ra bën rë'ë, ra bën gushtëquë. Chie'lë Nel gushtëquë.

Juan gushtëquë. Ya la'aque Pedru ne'e zuga'a rë'ë. Ya Nel tugasë

guti Nel. Chi'i rabë ra bën:

~~"Do'o chani ra'a Nel.~~ "Do'o guëzo'onin ra'ë Nel." ^{#P} Chi'igulu'u

ra ^{bën} Nel da'a.

~~Chi'i~~ zenin ra bën Nel ta li Nel. Chi'i bëte'edë ra bën

lo porcentë'.

cuendë, Chi'i rabë ra bën:

"¿Shi nãgacta'a ^{Nel} bën?" que vanas hacer?

"Gunezë ra' Nel spital." rabë chie'lë Nel.

~~"¿Gu oa lo guziã Nel?"~~

Chi'i rabë bëchi Nel:

- si talë ninin' tu' doo cunere ra' Nel kãe'.